

CABECERA

YACIMIENTO: Ampurias (Gerona)
MUNICIPIO: Ampurias
PROVINCIA: Gerona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 577; ELMCC 28; IAGIL 2
N. INV: Museu Diocesà (Gerona, Gerona)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 30 x 35
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 1,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic iacet • in [sepul/cr]o • cuiusdam • **co[rpus / defunc]tum** • quem • Deus • fa[utor / **omnipoten]s** super
 • astra • be[avit / - - -] • castus • **largu[s - - - / doc]tus** vir • fuit [- - - / **omnib]us** • bene • notus [- - - / - -
]os • Auctor • qui • est **tri[nus** et unus]

Lectura dada por ELMCC 28

APARATO CRÍTICO:

[Ho]c (I A G I L 2)

cor[pus (I A G I L 2)

omnipote]ns (I A G I L 2)

largus (I A G I L 2)

omni]bus (I A G I L 2)

trin[us (I A G I L 2)

TRADUCCIÓN:

En este sepulcro yace el cuerpo difunto de uno a quien Dios, bienhechor omnipotente, hizo feliz sobre los astros. Fue ... hombre casto, generoso, ..., docto ... bien conocido para todos ... El Creador que es trino y uno.

Traducción dada por ELMCC 28

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ELMCC 28

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de forma rectangular, mal conservada, que ha perdido parte de la escritura en los lados derecho e izquierdo. Probablemente estuvo encastrada en algún muro y se encontraba cubierta de estuco (ELMCC 28).

Almagro presenta la misma reconstrucción del texto aunque expresa que es imposible conocer lo que decía originalmente la inscripción (IAGIL 2).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII (ELMCC 28). Siglo IX-X (IAGIL 2).

CRIT. DAT.: Caracteres paleográficos (IAGIL 2).

CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada en las ruinas de Ampurias, sin más datos (IAGIL 2). Se conserva en el Museu Diocesà de Girona (Museo Diocesano de Gerona) (ELMCC 28).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 577; ELMCC 28; IAGIL 2; Santiago Fernández, Javier de (2003) La epigrafía latina medieval en los condados catalanes (815- circ. 1150), Madrid, Castelum, pp. 311-312, nº 28, lám. XIX. Almagro, M. (1952) Las inscripciones Ampuritanas , pp. 234-236, nº 2.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



xix